

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 31:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo całe bogactwo, które odebrał Bóg* naszemu ojcu, należy ono do nas i do naszych synów. Teraz więc czynь wszystko, co powiedział ci Bóg. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Właściwie całe bogactwo, które odebrał Bóg naszemu ojcu, należy do nas i do naszych synów. Teraz więc czynь wszystko, co powiedział ci Bóg.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo całe bogactwo, które Bóg odebrał naszemu ojcu, jest nasze i naszych synów. Dlatego teraz zrób wszystko, co ci Bóg rozkazał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem wszystko bogactwo, które odjął Bóg ojcu naszemu, nasze jest, i synów naszych; przetoż teraz wszystko uczyn, co Bóg rozkazał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale Bóg odjął majątności ojca naszego i podał je nam i synom naszym, a tak wszystko uczyn, co Bóg przykazał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słusznie więc całe mienie, które Bóg oddzielił od mienia ojca naszego, należy do nas i do naszych synów. Teraz więc czyn to wszystko, co Bóg ci rozkazał!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak tedy wszystko bogactwo, które Bóg odebrał ojcu naszemu, należy do nas i do synów naszych. Czyn więc teraz wszystko, co ci Bóg rozkazał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego całe bogactwo, które Bóg odebrał naszemu ojcu, należy do nas i do naszych synów. Teraz więc zrób wszystko, co Bóg ci powiedział!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Całe mienie, które Bóg odjął naszemu ojcu, należy się nam i naszym dzieciom. Czyn więc wszystko, co ci Bóg polecił”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Całe zatem bogactwo, które Bóg odjął naszemu ojcu, nam się należy i naszym synom. Wobec tego rób wszystko, co ci Bóg rozkazał.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Więc całe bogactwo, które Bóg zabrał naszemu ojcu, należy do nas i do naszych dzieci. A teraz zrób wszystko, co powie ci Bóg!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Усе багатство і славу, яку забрав Бог у нашого батька, буде нам і нашим дітям. Тепер, отже, що сказав тобі Бог, чини.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaprawdę, nasze i naszych synów jest całe bogactwo, które Bóg oddzielił od naszego ojca. Dlatego teraz uczynь wszystko, co ci Bóg rozkazał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Całe bowiem bogactwo, które Bóg zabrał naszemu ojcu, jest nasze i naszych dzieci. Czyn więc teraz wszystko, co ci Bóg powiedział”.

¹⁾ JHWH PS.